

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 32

"Για την προστασία των εργαζομένων που απασχολούνται με την φορτοεκφόρτωση πλοίων από τα ατυχήματα"

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, που συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 12 Απριλίου 1932, στη δέκατη έκτη σύνοδό της, Αφού αποφάσισε να αποδεχτεί διάφορες προτάσεις σχετικά με την προστασία των εργαζομένων που απασχολούνται στη φορτοεκφόρτωση των πλοίων από τα ατυχήματα, ζήτημα που αποτελεί το τέταρτο θέμα της ημερήσιας διάταξης της συνόδου και, Αφού αποφάσισε οι προτάσεις αυτές να διατυπωθούν με τη μορφή Διεθνούς Σύμβασης,

Αποδέχεται, σήμερα 27 Απριλίου 1932, την παρακάτω σύμβαση που θα αποκαλείται Σύμβαση για την προστασία των φορτοεκφορτωτών από τα ατυχήματα (αναθεωρητική), 1932, με σκοπό να επικυρωθεί αυτή από τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, σύμφωνα με τις διατάξεις του Καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας.

Άρθρο 1.

Για τους σκοπούς αυτής της σύμβασης :

- (1) ο όρος "χειρισμοί", σημαίνει και περιλαμβάνει ολόκληρη ή μέρος της εργασίας που εκτελείται στην ξηρά ή πάνω στο πλοίο, για την φορτοεκφόρτωση κάθε σκάφους που χρησιμοποιείται στη θαλάσσια ή εσωτερική ναυσιπλοία, εκτός από τα πολεμικά, σε κάθε θαλάσσιο ή εσωτερικό λιμάνι, αποθήκη, αποβάθρα, προκυμαία ή άλλο παρόμοιο χώρο, όπου εκτελείται αυτή η εργασία, και
- (2) ο όρος "εργαζόμενος", σημαίνει κάθε πρόσωπο που απασχολείται στους παραπάνω χειρισμούς.

Άρθρο 2.

1. Όλα τα συνηθισμένα μέσα προσπέλασης που περνούν από δεξαμενή, αποβάθρα, προκυμαία, ή άλλους παρόμοιους τόπους που χρησιμοποιούνται από τους εργαζομένους για τη μετάβαση στο χώρο εργασίας όπου εκτελούνται οι χειρισμοί ή για την επιστροφή τους, καθώς και όλες οι θέσεις εργασίας που βρίσκονται στην ξηρά, πρέπει να διατηρούνται σε κατάσταση που να εξασφαλίζει την ασφάλεια των εργαζομένων οι οποίοι τους χρησιμοποιούν.
2. Ειδικότερα:
 - (1) Κάθε χώρος εργασίας που βρίσκεται στην ξηρά και όλα τα επικίνδυνα τμήματα των παραπάνω μέσων προσπέλασης που οδηγούν σ' αυτό το χώρο, από την πλησιέστερη δημόσια οδό, πρέπει να φωτίζονται ικανοποιητικά και με ασφαλή τρόπο.
 - (2) Οι αποβάθρες και οι προκυμαίες πρέπει να είναι απαλλαγμένες από εμπορεύματα, σε ικανοποιητικό βαθμό, ώστε να διατηρείται ελεύθερη η δίοδος προς τα μέσα προσπέλασης που αναφέρονται στο άρθρο 3.
 - (3) Όταν αφήνεται δίοδος κατά μήκος του κρηπιδώματος της προκυμαίας ή της αποβάθρας πρέπει να έχει πλάτος τουλάχιστον 90 εκατοστών του μέτρου (3 πόδια) και

να είναι ελεύθερη από κάθε άλλο εμπόδιο, εκτός από τις μόνιμες κατασκευές, ή τις συσκευές και τα μηχανήματα που είναι σε χρήση.

- (4) Στο μέτρο που αυτό είναι πρακτικά δυνατό, λαμβανομένης υπόψη της κίνησης και της εργασίας, πρέπει:
- α) κάθε επικίνδυνο τμήμα των παραπάνω μέσων προσπέλασης, καθώς και των τόπων εργασίας (π.χ. επικίνδυνα ανοίγματα, γωνίες και άκρα), να είναι εφοδιασμένο με κατάλληλο κιγκλίδωμα, ύψους τουλάχιστον 75 εκ. του μέτρου (2 ποδ. και 6 δακτ.)
 - β) οι επικίνδυνες διαβάσεις που βρίσκονται πάνω σε γέφυρες, φατνώματα κύτους, φράγματα δεξαμενών (βάνες), να είναι εφοδιασμένες από όλες τις πλευρές με προφυλακτήρα ύψους 75 εκατ. του μέτρου (2 ποδ. και 6 δακτ.), τουλάχιστον, και ο προφυλακτήρας αυτός να συνεχίζει να εκτείνεται προς κάθε άκρο σε επαρκές μήκος όχι μεγαλύτερο από 4,5 μέτρα (5 γυάρδες).
- (5) Οι απαιτήσεις των διαστάσεων που προβλέπονται στην παράγραφο (4) αυτού του άρθρου θα θεωρούνται ότι ικανοποιούνται, αναφορικά με τα μηχανήματα που βρίσκονται σε χρήση κατά την ημερομηνία της επικύρωσης αυτής της σύμβασης, αν οι αριθμοί των μέτρων που στην πραγματικότητα υπάρχουν δεν υπολείπονται περισσότερο από 10% εκείνων που αναφέρονται σ' αυτή την παράγραφο 4.

Άρθρο 3.

1. Στην περίπτωση που ένα πλοίο βρίσκεται ελλιμενισμένο κοντά σε προκυμαία ή σε άλλο κτίριο για την εκτέλεση χειρισμών, πρέπει να υπάρχουν ασφαλή μέσα στη διάθεση των εργαζομένων για την επιβίβαση ή αποβίβασή τους από το πλοίο, εκτός εάν οι συνθήκες δεν το επιτρέπουν και δεν προβλέπονται ειδικές διατάξεις, χωρίς να εκτίθενται άσκοπα σε κινδύνους ατυχήματος.
2. Τα παραπάνω μέσα προσπέλασης θα πρέπει να είναι:
 - α) όπου είναι πρακτικά δυνατό, μια σκάλα εξώστη του πλοίου, εναέρια διάβαση ή άλλη παρόμοια κατασκευή. β) στις άλλες περιπτώσεις, μια σκάλα.
3. Τα μέσα που προσδιορίζονται στο εδάφιο (α) της παρ. (2) αυτού του άρθρου, πρέπει να έχουν πλάτος τουλάχιστον 55 εκατ. (22 δακτύλων) και να είναι κατάλληλα στερεωμένα ώστε να μην επιτρέπεται μετατόπισή τους. Δεν πρέπει να έχουν μεγάλη κλίση, ενώ για την κατασκευή τους πρέπει να χρησιμοποιούνται υλικά άριστης ποιότητας και σε καλή κατάσταση. Και στις δύο πλευρές και σε όλο το μήκος τους πρέπει να έχουν κιγκλίδωμα καθαρού ύψους τουλάχιστον 82 εκατ. (2 ποδ. και 9 δακτ.) ή εφόσον πρόκειται για κλίμακα εξώστη, κατάλληλο προφυλακτήρα του ίδιου ύψους από τη μια πλευρά, με την προϋπόθεση ότι η άλλη πλευρά προστατεύεται επαρκώς από την πλευρά του σκάφους.
 Πάντως, όλα τα προφυλακτικά μέσα που χρησιμοποιούνται κατά την ημερομηνία κύρωσης της σύμβασης, θα μπορούν να παραμείνουν σε χρήση : α) αν φέρουν και από τις δύο πλευρές κιγκλίδωμα καθαρού ύψους τουλάχιστον 80 εκατ. (2 ποδ. και 8 δακτ.), μέχρις ότου αντικατασταθεί το κιγκλίδωμα, β) αν φέρουν και από τις δύο πλευρές κιγκλίδωμα καθαρού ύψους τουλάχιστον 75 εκ. (2 ποδ. και 6 δακτ.), για ένα χρόνο από την ημερομηνία κύρωσης της σύμβασης.
4. Οι κλίμακες που αναφέρονται στο εδαφ.(β) της παραγρ. (2) αυτού του άρθρου πρέ-

- πει να έχουν επαρκές μήκος και αντοχή και να είναι κατάλληλα προσαρμοσμένες.
5. α) Οι αρμόδιες αρχές μπορεί να επιτρέπουν εξαιρέσεις από τις διατάξεις αυτού του άρθρου όταν κρίνουν ότι οι προφυλάξεις που καθορίζονται σ' αυτό το άρθρο δεν είναι απαραίτητες για την ασφάλεια των εργαζομένων.
 - β) Οι διατάξεις αυτού του άρθρου δεν θα εφαρμόζονται στα μεσοδώματα εμπορευμάτων ή στις εναέριες διαβάσεις, όταν αυτές χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους χειρισμούς.
 6. Οι εργαζόμενοι δε θα πρέπει να χρησιμοποιούν ή να απαιτείται να χρησιμοποιούν άλλα μέσα πρόσδεσης, εκτός από εκείνα που καθορίζονται ή επιτρέπονται από αυτό το άρθρο.

Άρθρο 4.

Στην περίπτωση κατά την οποία οι εργαζόμενοι πρέπει να χρησιμοποιήσουν, για την επιβίβαση ή αποβίβασή τους, για εκτέλεση χειρισμού, πλωτό μέσο, θα πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα για την ασφάλή τους μεταφορά, στα οποία θα περιλαμβάνεται και ο καθορισμός των όρων που πρέπει να πληρούν τα πλωτά ναυπηγήματα που χρησιμοποιούνται γι' αυτό το σκοπό.

Άρθρο 5.

1. Όταν οι εργαζόμενοι έχουν να πραγματοποιήσουν εργασίες μέσα στο κύτος του οποίου το βάθος είναι 1,50 μ και πάνω (5 πόδια) από την επιφάνεια της γέφυρας, πρέπει να υπάρχουν στη διάθεσή τους μέσα πρόσβασης που να παρέχουν εγγυήσεις ασφάλειας.
2. Τα μέσα αυτά πρόσβασης είναι συνήθως μια σκάλα η οποία θα θεωρείται ότι παρέχει εγγυήσεις ασφάλειας:
 - α) εάν παρέχει στα πόδια στήριγμα του οποίου το βάθος μαζί με το χώρο πίσω από τη σκάλα θα είναι τουλάχιστον 11,5 εκ. (4,5 δάκτυλοι) με πλάτος τουλάχιστον 25 εκατ. (10 δάκτυλοι) και σταθερή στήριξη στα πόδια. β) εάν δε στηρίζεται σε προεξοχή της γέφυρας, παρά μόνο εάν αυτό είναι απόλυτα αναγκαίο για να μην εμποδίζει τα φατνώματα του κύτους, γ) εάν συνεχίζεται και βρίσκεται στην ίδια γραμμή με τα μέσα που παρέχουν ασφαλή στήριξη στα πόδια και στα χέρια και βρίσκονται στα χείλη των ανοιγμάτων (π.χ. κάσες ή κουβούσια), δ) εάν τα μέσα που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο παρέχουν στα πόδια στήριγμα του οποίου το βάθος μαζί με το χώρο πίσω από τα μέσα είναι τουλάχιστον 11,5 εκατ. (4,5 δάκτυλοι) για ένα πλάτος τουλάχιστον 25 εκατ. (10 πόδια), ε) σε περίπτωση που υπάρχουν χωριστές σκάλες μεταξύ των κατωτέρων γεφυρών, εάν οι σκάλες αυτές είναι, κατά το δυνατό, στην ίδια γραμμή με τη σκάλα που αρχίζει από την ψηλότερη γέφυρα. Εντούτοις, όταν, λόγω της κατασκευής του πλοίου, δεν είναι δυνατό λογικά να απαιτηθεί η εγκατάσταση σκάλας, οι αρμόδιες αρχές θα έχουν την ευχέρεια να επιτρέψουν άλλα μέσα πρόσβασης, με τον όρο ότι τα μέσα αυτά πληρούν, στο μέτρο που είναι δυνατό να εφαρμοστούν, τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από το άρθρο αυτό σχετικά με τις σκάλες.

Στην περίπτωση των πλοίων που υπάρχουν κατά το χρόνο της επικύρωσης αυτής της σύμβασης και μέχρι να αντικατασταθούν οι σκάλες και τα προστατευτικά μέσα, οι απαιτήσεις των διαστάσεων που προβλέπονται στα εδάφια α) και δ) αυτής της παραγράφου θα θεωρούνται ότι ικανοποιούνται εάν οι αριθμοί των πραγματικών μέτρων δεν υπολείπονται περισσότερο από το 10% των αριθμών που αναφέρονται στα παραπάνω εδάφια α) και δ).

3. Κοντά στα χείλη του κάθε φατώματος του κύτους θα πρέπει να αφήνεται αρκετός ελεύθερος χώρος ώστε να είναι δυνατή η προσέγγιση των μέσων πρόσβασης.
4. Οι διάδρομοι των αξόνων θα πρέπει να είναι εφοδιασμένοι και από τις δύο πλευρές με λαβές και κατάλληλα στηρίγματα για τα πόδια.
5. Εφόσον πρέπει να χρησιμοποιηθεί σκάλα μέσα σε κύτος ενός σκάφους που δεν έχει γέφυρα, ο εργολήπτης των εργασιών αυτών θα πρέπει να φέρει τη σκάλα αυτή. Θα πρέπει να είναι εφοδιασμένη στα άνω άκρα της με άγκιστρα ή με άλλα μέσα ώστε να εξασφαλίζεται η σταθερότητά της.
6. Οι εργαζόμενοι δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν ούτε να υποχρεωθούν να χρησιμοποιήσουν μέσα που δεν αναφέρονται ειδικά στο άρθρο αυτό.
7. Τα πλοία που υπάρχουν κατά την ημερομηνία επικύρωσης αυτής της σύμβασης θα εξαιρούνται από τις προϋποθέσεις των διαστάσεων που επιβάλλονται από τις διατάξεις της παραγράφου 2 [εδάφια α) και δ)] και από τις προδιαγραφές της παραγράφου 4 αυτού του άρθρου, για χρονικό διάστημα που δεν ξεπερνάει τα τέσσερα χρόνια από την ημερομηνία της επικύρωσης αυτής.

Άρθρο 6.

1. Κατά το χρόνο που οι εργαζόμενοι βρίσκονται πάνω στο πλοίο για την εκτέλεση των εργασιών, κάθε φάνωμα κύτους που προορίζεται για εμπορεύματα και έχει βάθος που ξεπερνάει το 1,50 μ. (5 πόδια), μετρημένο από το επίπεδο της γέφυρας μέχρι το βάθος του κύτους και δεν προστατεύεται μέχρι ένα καθαρό ύψος 75 εκατ. τουλάχιστον (2 πόδια και 6 δάκτυλοι) από καλύμματα πρέπει, όταν δεν χρησιμοποιείται για τη μεταφορά εμπορευμάτων, άνθρακος και άλλων υλικών, να περιβάλλεται αποτελεσματικά με προφυλακτήρα ύψους 90 εκατ. (3 ποδιών) και να είναι αποτελεσματικά κλειστό. Η εθνική νομοθεσία θα αποφασίζει αν οι διατάξεις αυτής της παραγράφου θα πρέπει να εφαρμόζονται στη διάρκεια των γευμάτων και άλλων σύντομων διακοπών της εργασίας.
2. Παρόμοια μέτρα θα λαμβάνονται, σε περίπτωση ανάγκης για να προστατεύονται όλα τα άλλα ανοίγματα στη γέφυρα που θα μπορούσαν να εμφανίσουν κίνδυνο για τους εργαζομένους.

Άρθρο 7.

1. Όταν οι εργασίες πρέπει να πραγματοποιηθούν πάνω στο πλοίο, τα μέσα πρόσβασης στο πλοίο καθώς και όλα τα μέρη του πλοίου όπου απασχολούνται οι εργαζόμενοι ή είναι δυνατό να μεταβούν κατά τη διάρκεια της απασχόλησής τους πρέπει να φωτίζονται αποτελεσματικά.
2. Τα χρησιμοποιούμενα μέσα φωτισμού δεν πρέπει να είναι επικίνδυνα για την ασφάλεια των εργαζομένων ούτε να παρεμποδίζουν την πλεύση άλλων πλοίων.

Άρθρο 8.

Για να εξασφαλιστεί η ασφάλεια των εργαζομένων, όταν απασχολούνται με την αφαίρεση ή τοποθέτηση καλυμμάτων στα φατνώματα του κύτους, καθώς και δοκών ή δοκίδων που χρησιμοποιούνται για την κάλυψη των φατνωμάτων:

- 1) τα καλύμματα των φατνωμάτων καθώς και οι δοκοί και δοκίδες που θα καλύπτουν τα φατνώματα πρέπει να διατηρούνται σε καλή κατάσταση,
- 2) τα καλύμματα των φατνωμάτων πρέπει να έχουν λαβές ανάλογες με το βάρος και τις διαστάσεις τους, εκτός εάν η κατασκευή του φατνώματος ή των καλυμμάτων των φατνωμάτων είναι τέτοια ώστε η ύπαρξη της λαβής αυτής να είναι περιττή,
- 3) οι δοκοί και οι δοκίδες που χρησιμοποιούνται για την κάλυψη των φατνωμάτων πρέπει να είναι εφοδιασμένες για την αφαίρεση και την επανατοποθέτησή τους με τέτοια μέσα ώστε οι εργαζόμενοι να μην έχουν ανάγκη να ανεβαίνουν στους δοκούς ή στις δοκίδες για να τοποθετήσουν εκεί αυτά τα μέσα,
- 4) όλα τα καλύμματα των φατνωμάτων, οι δοκοί και οι δοκίδες, πρέπει, εφόσον δεν είναι δυνατή η εναλλαγή τους, να φέρουν ευδιάκριτα σημεία για τη γέφυρα και το φάνωμα στο οποίο ανήκουν, καθώς και για τη θέση τους πάνω σ' αυτά,
- 5) τα καλύμματα φατνωμάτων δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται για την κατασκευή πλατφόρμων που χρησιμεύουν στο χειρισμό του φορτίου ούτε για οποιοδήποτε άλλο σκοπό που είναι δυνατό να τους προξενήσει βλάβες.

Άρθρο 9.

1. Θα λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα ώστε τα ανυψωτικά μηχανήματα, καθώς και όλα τα βοηθητικά σταθερά ή κινητά μηχανήματα να χρησιμοποιούνται για τους χειρισμούς που πραγματοποιούνται στην ξηρά ή πάνω στο πλοίο, μόνον εφόσον είναι δυνατό να λειτουργούν ακίνδυνα.
2. Ειδικότερα:
 - 1) πριν από τη λειτουργία τους, οι συσκευές αυτές και τα μηχανήματα που θεωρούνται ως εξαρτήματά τους από την εθνική νομοθεσία και είναι μόνιμα εγκατεστημένα στο πλοίο, καθώς και οι αλυσίδες ή τα μεταλλικά καλώδια που η χρησιμοποίησή τους συνδέεται με τη λειτουργία τους, πρέπει, με φροντίδα κάθε αρμόδιου προσώπου και σύμφωνα με τις καθορισμένες προϋποθέσεις, να ελέγχονται και να δοκιμάζονται κατάλληλα, το δε ανώτατο φορτίο τους να βεβαιώνεται με πιστοποιητικό,
 - 2) μετά τη λειτουργία τους, κάθε ανυψωτικό μηχανήμα που χρησιμοποιείται στην ξηρά ή πάνω στο πλοίο και όλα τα προσαρμοσμένα στο πλοίο μηχανήματα που θεωρούνται ως βοηθητικά του, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, θα εξετάζονται επισταμένως ή θα επιθεωρούνται με τις παρακάτω προϋποθέσεις :
 - (α) θα εξετάζονται λεπτομερειακά κάθε 4 χρόνια και θα επιθεωρούνται κάθε 12 μήνες : οι φορτωτήρες, οι τριβείς και τα στεφάνια ιστών και φορτωτήρων, τα ποντούζια, οι αναρτήρες και όλα τα μόνιμα εγκατεστημένα μηχανήματα των οποίων η αποσύν-δεση είναι εξαιρετικά δύσκολη,
 - (β) θα εξετάζονται λεπτομερειακά κάθε 12 μήνες : όλα τα ανυψωτικά μηχανήματα (γερανοί, βαρούλκα), πολύσπαστα, σιδερένια άγκιστρα και κάθε άλλο βοηθητικό μηχανήμα που δεν αναφέρεται στο εδάφιο (α). Όλα τα κινητά μηχανήματα (π.χ. αλυσίδες, μεταλλικά καλώδια, δακτύλιοι, άγκι-

στρα) πρέπει να επιθεωρούνται, πριν από κάθε χρήση, εκτός εάν έχουν επιθεωρηθεί σε χρόνο λιγότερο από 3 μήνες.

Οι αλυσίδες δεν πρέπει να μικραίνουν με το σύστημα των κόμπων και πρέπει να λαμβάνονται προφυλάξεις για να μην μπορούν να φθείρονται τριβόμενες σε μύτερες ακμές.

Τα σιδερένια ποντούζια ή οι συνδέσεις καλωδίων θα πρέπει να φέρουν τρεις στροφές με το σχοινί και δύο στροφές με το μισό των συρμάτων της κάθε πλευράς. Εντούτοις, η πιο πάνω προδιαγραφή δεν πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα τον αποκλεισμό της χρήσης μιας άλλης μορφής θηλειάς που θα είχε την ίδια αποτελεσματικότητα με την καθοριζόμενη από την διάταξη αυτή.

- 3) Αλυσίδες και παρόμοιας μορφής μηχανισμοί που προσδιορίζονται από την εθνική νομοθεσία (π.χ. άγκιστρα, δακτύλιοι, κρίκοι, αρπάγες) πρέπει, εκτός εάν έχουν υποβληθεί σε άλλες κατάλληλες κατεργασίες που είναι δυνατό να περιγράφονται από την εθνική νομοθεσία, να υποβάλλονται σε ανόπτηση, κάτω από τον έλεγχο ενός κατάλληλου προσώπου, σύμφωνα με τις παρακάτω προϋποθέσεις :

(α) αλυσίδες και προαναφερθέντα μηχανήματα που βρίσκονται πάνω στο πλοίο:

(1) αλυσίδες και μηχανήματα που χρησιμοποιούνται τακτικά των 12,5 χιλιοστών (μισού δακτύλου) ή λιγότερο, μια φορά κάθε 6 μήνες.

(2) οποιοσδήποτε άλλες αλυσίδες και μηχανήματα (περιλαμβανομένων και των αλυσίδων ανάρτησης, με εξαίρεση εκείνες που είναι εξαρτημένες στους φορτωτήρες ή τους ιστούς) που χρησιμοποιούνται τακτικά, μια φορά κάθε 12 μήνες.

Εντούτοις, σε περίπτωση μηχανημάτων τέτοιας μορφής που χρησιμοποιούνται αποκλειστικά σε γεραμούς και σε άλλες χειροκίνητες ανυψωτικές συσκευές το χρονικό διάστημα που προβλέπεται στην υποπαράγραφο 1) θα είναι 12 μήνες αντί για 6, και το χρονικό διάστημα που προβλέπεται στην υποπαράγραφο 2) θα είναι 24 μήνες αντί για 12.

Επίσης, σε περίπτωση που η αρμόδια αρχή κρίνει, λόγω των διαστάσεων, της σύστασης, των υλικών ή της σπάνιας χρησιμοποίησης όλων των παραπάνω μηχανημάτων, ότι η τήρηση των διατάξεων αυτής της παραγράφου που αναφέρεται στην ανόπτηση δεν είναι αναγκαία για την προστασία των εργαζομένων, η αρχή αυτή μπορεί, με έγγραφο πιστοποιητικό (το οποίο μπορεί να ανακαλέσει οποτεδήποτε) να εξαιρεί τα μηχανήματα αυτά από την εφαρμογή αυτών των διατάξεων, με την επιφύλαξη των όρων που μπορεί να καθορίζονται στο πιστοποιητικό.

(β) αλυσίδες και προαναφερθέντα μηχανήματα που δε βρίσκονται πάνω στο πλοίο :

Πρέπει να προβλέπονται μέτρα για να εξασφαλίζεται η ανόπτηση των αλυσίδων και των μηχανημάτων αυτών.

(γ) αλυσίδες και προαναφερθέντα μηχανήματα που βρίσκονται ή όχι πάνω στο πλοίο :

Οι αλυσίδες και τα μηχανήματα που έχουν επιμηκυνθεί, τροποποιηθεί ή επισκευασθεί με συγκόλληση πρέπει να δοκιμάζονται και να ελέγχονται πάλι.

4. Θα τηρούνται επίσημα πρακτικά στην ξηρά ή πάνω στο πλοίο, ανάλογα με την περίπτωση, κατάλληλα ελεγμένα, που θα αποτελούν επαρκές τεκμήριο της ασφαλείας της λειτουργίας των συσκευών και των μηχανημάτων, για τα οποία πρόκειται. Τα πρακτικά αυτά πρέπει να αναφέρουν το ανώτατο βάρος του επιτρεπόμενου φορτίου, καθώς και την ημερομηνία και το αποτέλεσμα των δοκιμών και των ελέγχων

που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 αυτού του άρθρου και των ανοπτήσεων ή άλλων εργασιών που αναφέρονται στην παράγραφο 3. Τα πρακτικά αυτά πρέπει να παρουσιάζονται από το επιφορτισμένο για το σκοπό αυτό πρόσωπο μετά από αίτηση του αρμόδιου προσώπου.

5. Σε κάθε γερανό, ελαφράς ή βαριάς άρσης, αρτάνη και ελικοειδή αλυσίδα, καθώς και σε κάθε παρεμφερές ανυψωτικό μηχανήμα που χρησιμοποιείται στο πλοίο και αναφέρεται ειδικά από την εθνική νομοθεσία, πρέπει να αναγράφεται ευδιάκριτα το ανώτατο επιτρεπόμενο όριο βάρους. Το ανώτατο όριο φορτίου για τις ελικοειδείς αλυσίδες θα σημειώνεται με εμφανείς αριθμούς ή με γράμματα πάνω στις ίδιες τις αλυσίδες ή καλύτερα πάνω σε πλάκα ή δακτύλιο από ανθεκτική ουσία που θα είναι σταθερά προσαρτημένος στις αλυσίδες.
6. Όλοι οι κινητήρες, οδοντωτοί τροχοί, συσκευές μετάδοσης κίνησης με αλυσίδα ή με τριβή, ηλεκτρικοί αγωγοί υπό τάση και σωλήνες ατμού θα πρέπει (εκτός εάν αποδειχθεί ότι, λόγω της θέσης ή της κατασκευής τους, εμφανίζουν από την άποψη της ασφάλειας όλων των απασχολουμένων εργαζομένων τις ίδιες εγγυήσεις σα να ήταν αποτελεσματικά προστατευμένοι) να είναι εφοδιασμένοι με προστατευτικά μέσα, στο μέτρο που αυτό είναι δυνατό να πραγματοποιηθεί χωρίς να παρεμποδίζεται η ασφάλεια χειρισμών του πλοίου.
7. Οι γερανοί και τα βαρούλκα πρέπει να είναι εφοδιασμένα με αποτελεσματικά μέσα προστασίας που να περιορίζουν στο ελάχιστο τους κινδύνους από κάθε τυχαία πτώση του φορτίου κατά την ανύψωση ή καταβίβασή του.
8. Πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα ώστε από τη διαφυγή ατμού και, στο μέτρο του δυνατού, από τον ατμό που εξέρχεται, από κάθε βαρούλκο ή γερανό, να μην παρεμποδίζεται η ορατότητα σε κάθε χώρο εργασίας όπου απασχολείται εργαζόμενος.
9. Πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα ώστε η βάση του φορτίου να μην μπορεί να εγκαταλείψει τυχαία το υποστήριγμά της.

Άρθρο 10.

Μόνο τα αρμόδια και εμπιστοσύνης άτομα πρέπει να απασχολούνται με την οδήγηση των μηχανών ανύψωσης ή μεταφοράς που κινούνται με μηχανική ή άλλη κίνηση ή να δίνουν σήματα στους οδηγούς αυτών των μηχανημάτων ή ακόμα να εποπτεύουν το κινούμενο αναρτημένο φορτίο με τα τύμπανα ή με τα εξέλικτρα των βαρούλκων.

Άρθρο 11.

1. Κανένα φορτίο δε θα παραμένει αιωρούμενο από ανυψωτικό μηχανήμα εάν η λειτουργία του δε βρίσκεται κάτω από τον αποτελεσματικό έλεγχο αρμόδιου ατόμου, κατά το χρόνο που το φορτίο παραμένει ανυψωμένο.
2. Κατάλληλα μέτρα πρέπει να προβλέπονται ώστε να υπάρχει ένα άτομο για να δίνει σήματα εφόσον η παρουσία του είναι αναγκαία για την ασφάλεια των εργαζομένων.
3. Κατάλληλα μέτρα πρέπει να προβλέπονται για να αποφεύγεται η χρησιμοποίηση μεθόδων εργασίας επικίνδυνων κατά την στοιβασία ή αποστοίβαση, την τακτοποίηση ή τη μετατόπιση του φορτίου ή άλλο σχετικό χειρισμό του.

4. Πριν χρησιμοποιηθεί ένα φάτνωμα, πρέπει να αφαιρούνται οι δοκοί και οι δοκίδες, ή να στερεώνονται σταθερά για να αποφεύγεται η μετατόπισή τους.
5. Όλες οι προφυλάξεις πρέπει να λαμβάνονται ώστε να είναι σε θέση οι εργαζόμενοι να εγκαταλείπουν εύκολα τα κύτη ή τις ενδιάμεσες γέφυρες, όταν ασχολούνται με τη φόρτωση ή την εκφόρτωση άνθρακα ή άλλων χύδην φορτίων.
6. Δε θα χρησιμοποιείται οποιοδήποτε ικρίωμα για εργασίες αν δεν είναι καλά και στερεά κατασκευασμένο, κατάλληλα υποβασταζόμενο και, όπου είναι αναγκαίο, σταθερά προσαρμοσμένο.
Για τη μεταφορά του φορτίου μεταξύ του πλοίου και της ξηράς δεν είναι δυνατή η χρησιμοποίηση χειράμαξας σε περίπτωση που το δάπεδο εργασίας έχει κλίση σε τέτοιο σημείο που να εμφανίζει κίνδυνο.
Τα δάπεδα εργασίας θα πρέπει, αν αυτό είναι αναγκαίο, να καλύπτονται κατάλληλα ώστε να παρεμποδίζουν το γλίστρημα των εργαζομένων.
7. Όταν ο χώρος εργασίας σ' ένα κύτος περιορίζεται στις διαστάσεις του φατνώματος, δεν πρέπει, εκτός εάν πρόκειται να αποστοιβαχτεί ή να συγκεντρωθεί το φορτίο στην αρτάνη :
 - α) να στερεώνονται άγκιστρα στα σχοινιά ή άλλα σημεία πρόσδεσης που περιβάλλουν δέματα βάμβακος, μαλλιού, φελλού, σάκους κάνναβης ή άλλα παρόμοια εμπορεύματα,
 - β) να χρησιμοποιείται ειδική αρπάγη για βαρέλια κατά τη φόρτωση και εκφόρτωση βαρελιών, εκτός εάν η κατασκευή και η φύση των βαρελιών, καθώς και η διάταξη και κατάσταση των αρπαγών επιτρέπουν να γίνει αυτό χωρίς πιθανό κίνδυνο.
8. Κανένα ανυψωτικό μηχάνημα, όποιο και νάναι, δε θα πρέπει να φορτώνεται πάνω από το ανώτατο επιτρεπόμενο βάρος φορτίου, εκτός από ειδικές περιπτώσεις και μόνο στο μέτρο που η εθνική νομοθεσία το επιτρέπει.
9. Οι γερανοί που χρησιμοποιούνται στην ξηρά και έχουν ισχύ που μεταβάλλεται (π.χ. με την ανύψωση ή την κατάβαση του τόξου, γιατί η ικανότητα φόρτωσης ποικίλλει ανάλογα με τη γωνία του τόξου) πρέπει να είναι εφοδιασμένοι με αυτόματο δείκτη ή πίνακα που να αναφέρει τα ανώτατα όρια φόρτωσης που αντιστοιχούν στις διάφορες κλίσεις του τόξου.

Άρθρο 12.

Οι εθνικές νομοθεσίες πρέπει να προβλέπουν τις απαραίτητες προφυλάξεις, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες κάθε ειδικής περίπτωσης, για να εξασφαλιστεί κατάλληλη προστασία των εργαζομένων όταν πρόκειται να εκτελεστούν εργασίες κατά τις οποίες οι εργαζόμενοι είναι δίπλα ή κοντά σε υλικά που λόγω της φύσης ή της κατάστασής τους εκείνη τη στιγμή εμφανίζουν κίνδυνο για τη ζωή ή την υγεία τους, ή εάν πρόκειται να εργαστούν σε χώρους που έχουν εναποτεθεί τέτοια υλικά.

Άρθρο 13.

1. Σε αποθήκες, αποβάθρες, προκυμαίες και άλλους παρόμοιους χώρους που συχνά χρησιμοποιούνται για εργασίες, η εθνική νομοθεσία λαμβάνοντας υπόψη τις τοπικές συνθήκες, πρέπει να προβλέπει μέσα πρώτων βοηθειών διευθετημένα με τέτοιο τρόπο ώστε οι πρώτες βοήθειες να εξασφαλίζονται ταχύτατα και σε περι-

πτωση σοβαρού ατυχήματος να μπορεί ο ενδιαφερόμενος να μεταφέρεται γρήγορα στο πλησιέστερο νοσοκομείο. Πρέπει να υπάρχει επαρκής πρόβλεψη για υλικό πρώτων βοηθειών που θα βρίσκεται στους χώρους αυτούς σε κατάσταση και θέση τέτοια ώστε να είναι προσιτό και να χρησιμοποιείται αμέσως κατά τη διάρκεια της εργασίας.

Τα υλικά αυτά πρώτων βοηθειών πρέπει να βρίσκονται κάτω από την εποπτεία ενός ή περισσότερων υπευθύνων προσώπων στα οποία θα περιλαμβάνονται και πρόσωπα που θα είναι σε θέση να παρέχουν πρώτες βοήθειες και να είναι έτοιμα να προσφέρουν πρόθυμα και άμεσα τις υπηρεσίες τους κατά το ωράριο της εργασίας. 2. Κατάλληλα μέτρα πρέπει να λαμβάνονται επίσης στις αποθήκες, αποβάθρες, προκυμαίες και άλλους παρόμοιους χώρους για να παρέχεται βοήθεια στους εργαζομένους που πέφτουν στο νερό.

Άρθρο 14.

Κανείς δε θα έχει το δικαίωμα να αφαιρεί ή να μετατοπίζει τα κιγκλιδώματα, περάσματα, προστατευτικά μέτρα ή φωτιστικά μέσα, φώτα, επιγραφές, ικριώματα συντήρησης ή άλλα αντικείμενα από εκείνα που προβλέπονται σ' αυτή τη σύμβαση, εκτός εάν υπάρχει άδεια ή σε περίπτωση ανάγκης. Τα πιο πάνω αντικείμενα θα πρέπει να επανέρχονται στη θέση τους με την εκπνοή της προθεσμίας για την οποία υπήρξε αναγκαία η αφαίρεσή τους.

Άρθρο 15.

1. Κάθε Μέλος μπορεί να επιτρέπει ολικές ή μερικές παρεκκλίσεις από τις διατάξεις αυτής της σύμβασης όσον αφορά στις αποθήκες, προκυμαίες, αποβάθρες και άλλους παρόμοιους χώρους όπου εκτελούνται ευκαιριακές μόνο εργασίες ή στους οποίους η κίνηση είναι μικρή και περιορισμένη στα μικρά πλοία, ή όσον αφορά σε ορισμένα ειδικά πλοία ή ορισμένες ειδικές κατηγορίες πλοίων, ή πλοία που δεν έχουν μία ορισμένη χωρητικότητα, καθώς και στην περίπτωση που λόγω των κλιματολογικών συνθηκών, δεν είναι πρακτικά δυνατό να απαιτηθεί η τήρηση των διατάξεων αυτής της σύμβασης.
2. Το Διεθνές Γραφείο Εργασίας πρέπει να ενημερώνεται για τις διατάξεις σύμφωνα με τις οποίες θα εγκρίνονται οι ολικές ή μερικές εξαιρέσεις που προαναφέρθηκαν.

Άρθρο 16.

Με την επιφύλαξη των εξαιρέσεων που αναφέρονται σε άλλα άρθρα, τα μέτρα που προβλέπονται από τη σύμβαση αυτή και τα οποία επιδρούν στην κατασκευή ή στο μόνιμο εξοπλισμό του πλοίου πρέπει να εφαρμόζονται χωρίς προθεσμία στα πλοία των οποίων η κατασκευή θα έχει αρχίσει μετά την ημερομηνία επικύρωσης αυτής της σύμβασης και πρέπει να εφαρμόζονται σε όλα τα πλοία μέσα σε χρονικό διάστημα 4 ετών από την παραπάνω ημερομηνία. Εντούτοις, πριν από την εκπνοή αυτής της προθεσμίας τα μέτρα αυτά πρέπει να εφαρμόζονται σ' αυτά τα άλλα πλοία εφόσον αυτό είναι λογικό και πρακτικά πραγματοποιήσιμο.

ΆρθροΠ.

Για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική εφαρμογή όλων των κανονισμών για την προστασία των εργαζομένων από τα ατυχήματα :

- 1) οι κανονισμοί αυτοί πρέπει να καθορίζουν σαφώς τα πρόσωπα ή τους οργανισμούς στους οποίους ανήκει η υποχρέωση τήρησης των διατάξεων.
- 2) πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για την καθιέρωση ενός αποτελεσματικού συστήματος επιθεώρησης και για τον καθορισμό των κυρώσεων σε περίπτωση παράβασης των κανονισμών.
- 3) τα κείμενα ή περιλήψεις των κανονισμών πρέπει να αναρτώνται σε πολύ εμφανή σημεία στις αποθήκες, αποβάθρες, προκυμαίες και σε άλλους παρόμοιους χώρους που συχνά χρησιμοποιούνται για εργασίες.

Άρθρο 18.

1. Κάθε Μέλος αναλαμβάνει την υποχρέωση να συνάψει συμφωνία αμοιβαιότητας με τα υπόλοιπα Μέλη που έχουν επικυρώσει αυτή τη σύμβαση, που θάχει ως βάση αυτή τη σύμβαση. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει αμοιβαία αναγνώριση των μέτρων που έχουν ληφθεί στις αντίστοιχες χώρες για τις δοκιμές, τους ελέγχους, τις ανοπτήσεις και την αμοιβαία παροχή πιστοποιητικών και σχετικών πρακτικών.
2. Η αμοιβαία αυτή υποχρέωση αναλαμβάνεται με την προϋπόθεση ότι, προκειμένου για ναυπήγηση πλοίου ή για εργαλεία που χρησιμοποιούνται πάνω στο πλοίο, καθώς επίσης και για πρακτικά ή διάφορες διατάξεις που τηρούνται πάνω στα πλοία, σύμφωνα με τη σύμβαση, αυτή, κάθε Μέλος πρέπει να βεβαιώνεται ότι οι διατάξεις που έγιναν αποδεκτές από κάποιο άλλο Μέλος, παρέχουν στους εργαζομένους ασφαλεία ίση μ' αυτήν που πραγματικά επιβάλλεται από την οικεία νομοθεσία.
3. Εξάλλου πρέπει να λαμβάνονται υπόψη από τις Κυβερνήσεις οι υποχρεώσεις που προκύπτουν από την παράγραφο 11 του άρθρου 19 του Καταστατικού Χάρτη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας.

Άρθρο 19.

Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της σύμβασης σύμφωνα με τα οριζόμενα από τον Καταστατικό Χάρτη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Άρθρο20.

1. Η Σύμβαση αυτή θα δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που η επικύρωσή τους θα έχει καταχωριστεί από το Γενικό Διευθυντή.
2. Η Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την καταχώριση από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών.
3. Στη συνέχεια, η Σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει, για κάθε Μέλος, δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρισης της επικύρωσής της απ' αυτό.

Άρθρο21. Μόλις καταχωριστούν στο Διεθνές

Γραφείο Εργασίας οι επικυρώσεις δύο Μελών της

Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί το γεγονός αυτό σε όλα τα άλλα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας. Θα γνωστοποιεί επίσης την καταχώριση των επικυρώσεων που θα του κοινοποιούνται μεταγενέστερα από κάθε άλλο Μέλος της Οργάνωσης.

Άρθρο22.

1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει τη σύμβαση αυτή θα μπορεί να την καταγγείλει μετά τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της, με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώριση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας. Η καταγγελία θα ισχύσει ένα χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η καταχώρισή της.
2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση και δεν ασκήσει το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο, μέσα σ' ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, θα δεσμεύεται για μια καινούργια πενταετία και στη συνέχεια θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη σύμβαση στο τέλος κάθε πενταετίας και με τους όρους που προβλέπονται σ' αυτό το άρθρο.

Άρθρο23.

Κάθε φορά που το κρίνει απαραίτητο, το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα πρέπει να υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της Σύμβασης και θα εξετάζει αν πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο24.

1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη ψηφίσει μια νέα σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά αυτή τη σύμβαση, η επικύρωση από ένα Μέλος της νέας αναθεωρητικής σύμβασης θα επιφέρει αυτοδίκαια και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παραπάνω άρθρου 22 την άμεση καταγγελία αυτής της σύμβασης, με την επιφύλαξη ότι θα έχει τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική σύμβαση.
2. Από την ημερομηνία που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική σύμβαση παύει η δυνατότητα για τα Μέλη να επικυρώσουν αυτή τη σύμβαση.
3. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει σε κάθε περίπτωση σε ισχύ με τη σημερινή μορφή και το περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει και δε θα επικυρώσουν τη νέα αναθεωρητική σύμβαση.

Άρθρο25. Το γαλλικό και αγγλικό κείμενο

αυτής της Σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά .